



**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER  
(RPS)  
FAKULTAS TARBIYAH  
PENDIDIKAN BAHASA ARAB  
IAI DALWA**

Issue/Revisi :  
Tanggal Berlaku : 21 Maret 2020  
Untuk Tahun : 2023/2024  
Akademik  
Masa Berlaku : 4 (empat) tahun  
Jml Halaman : 09

Mata Kuliah	: Terjemah Indonesia-Arab	Kode MK	:
Program Studi/ Smt.	: PBA/VI	Penyusun	: JUHAROH, M.Pd.I.
SKS	:	Kelompok Mata Kuliah	: MPK

### 1. Deskripsi Singkat

Mata kuliah ini memberikan pengertian dan penguasaan kepada mahasiswa tentang prosedur penerjemahan Indonesia-Arab. Selain itu, Mata kuliah ini memberi pengalaman kepada mahasiswa dalam praktik secara langsung menerjemahkan teks materi kependidikan dan latar belakang proposal penelitian,

### 2. Unsur Capaian Pembelajaran

Pada akhir perkuliahan para mahasiswa memiliki kompetensi :

- Kognitif, yakni mampu memahami secara komprehensif terjemah Indonesia-Arab, proses dan prosedur serta cara penerjemahannya
- Psikomotorik, yakni mampu menerjemahkan teks Indonesia-Arab sesuai Teknik terjemahan yang baik dan benar..
- Afektif, yakni dapat bersikap dengan baik dan benar, sebagai calon peneliti dengan mengkaji Teknik terjemah guna membantu mahasiswa dalam mengerjakan proposal penelitian.

### **3. Komponen Penilaian**

Proses penilaian pada mata kuliah ini dibedakan dalam 4 komponen, diantaranya adalah sebagai berikut :

#### **a. Kehadiran**

Komponen ini memiliki poin sebesar 10% dari total pertemuan tatap muka di kelas (13). Kehadiran merupakan salah satu komponen penunjang dalam melakukan proses penilaian karena setiap pertemuan akan membahas berbagai macam model persoalan yang akan didiskusikan bersama. Setiap persoalan yang dilontarkan menuntut adanya peran aktif mahasiswa untuk dapat mengemukakan pendapat mereka dengan baik. Keaktifan mahasiswa akan dijadikan nilai tambah secara objektif untuk penilaian akhir.

#### **b. Tugas**

Selama 1 semester, mahasiswa akan diberikan 4 tugas yang terdiri dari 2 tugas mandiri dan 2 tugas kelompok. Tugas ini diberikan sebanyak 2x sebelum UTS dan 2x setelah UTS. Komponen keseluruhan tugas memiliki poin sebesar 40%.

#### **c. UTS (Ujian Tengah Semester)**

UTS dilakukan pada pertemuan ke 8 dari keseluruhan total pertemuan melalui ujian tertulis, praktek atau mini project yang akan dipresentasikan. Materi yang diujikan adalah materi pertemuan 1 sampai dengan 7, dengan bobot yang diberikan sebesar 20%.

#### **d. UAS (Ujian Akhir Semester)**

UAS dilakukan pada pertemuan ke 16 dari keseluruhan total pertemuan melalui presentasi proposal penelitian. Materi yang tertuang pada proposal mencakup keseluruhan materi yang diberikan dari awal pertemuan sampai akhir, dengan bobot yang diberikan sebesar 30%.

Catatan :

- Tidak berlaku ujian susulan baik UTS maupun UAS kecuali kepada mahasiswa yang diberikan izin khusus seperti sakit (disertai dengan surat dokter dan surat dari orang tua/wali), atau terlibat dalam kegiatan akademik di luar kampus (disertai dengan surat izin yang ditanda tangani oleh KAPRODI)
- Tidak berlaku perbaikan nilai Tugas, UTS maupun UAS kecuali diikuti oleh seluruh peserta mata kuliah

#### 4. Kriteria Penilaian

Penilaian dilakukan berdasarkan semua komponen nilai yang ada. Nilai akhir yang diperoleh mahasiswa merupakan rata-rata dari perolehan tiap komponen dengan melibatkan bobot masing-masing. Nilai akhir merupakan gambaran kemampuan dan kualitas mahasiswa terhadap ilmu yang sudah diperoleh selama 1 semester. Nilai akhir akan dikonversi kedalam bentuk angka dan huruf dengan rincian sebagai berikut :

Interval	Nilai Huruf	Angka Konversi	Status Kelulusan
96-100	A+	3,76 – 4,00	LULUS
91-95	A	3,51 – 3,75	LULUS
86-90	A-	3,26 – 3,50	LULUS
81-85	B+	3,01 – 3,25	LULUS
76-80	B	2,76 – 3,00	LULUS
71-75	B-	2,51 – 2,75	LULUS
66-70	C+	2,26 – 2,50	LULUS
61-65	C	2,00 – 2,25	LULUS
56-60	D	1,01 – 1,99	TIDAK LULUS
0-55	E	0,00 – 1,00	TIDAK LULUS

#### 5. Daftar Referensi

- a. Seni Menerjemah Indonesia-Arab, Taufikurrahman.
- b. Sumber rujukan terkait terjemah Indonesia-Arab

**d. Rencana Pembelajaran Semester (RPS)**

<b>TM</b>	<b>Kemampuan Akhir yang Diharapkan</b>	<b>Bahan Kajian (Materi Ajar)</b>	<b>Bentuk Pembelajaran</b>	<b>Pengalaman Belajar</b>	<b>Kriteria/Indikator Penilaian</b>	<b>Bobot Nilai</b>	<b>Standar Kompetensi Profesi</b>
1	Mampu memahami dan menjelaskan Terjemah dan Jenisnya	Terjemah dan Jenisnya	Ceramah dan Tanya jawab	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu: menjelaskan Terjemah dan Jenisnya	3	Kompetensi umum
2	Mampu memahami dan menjelaskan Pola Kalimat Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia	Pola Kalimat Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu: menjelaskan Pola Kalimat Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (KK,KB,kal.aktif, pasif,idiom)	3	Kompetensi umum
3	Mampu memahami dan menjelaskan Teknik Borrowing, Literal, Calque dan Transposisi	Teknik 1: Borrowing, Literal, Calque dan Transposisi	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok dan tugas mandiri	Mahasiswa mampu: menjelaskan Teknik Borrowing, Literal, Calque dan Transposisi	3	Kompetensi umum
4	Mampu memahami dan menjelaskan Modulasi, Ekuivalen dan	Teknik 2: Modulasi, Ekuivalen dan	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok dan tugas mandiri	Mahasiswa mampu: menjelaskan Teknik Modulasi,	3	Kompetensi khusus



9	Mampu mempraktikan Teknik terjemah 2	Praktik Teknik 2	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi tugas mandiri	Mahasiswa mampu:menerjemahkan dengan menggunakan Teknik 2	3	Kompetensi khusus
10	Mampu mempraktikan Teknik terjemah Teknik 3	Praktik Teknik 3	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi tugas mandiri	Mahasiswa mampu:menerjemahkan dengan menggunakan Teknik 3	25	Kompetensi khusus
11	Mampu menerjemahkan teks materi pendidikan 1	Praktik Terjemah Materi Pendidikan 1	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi tugas mandiri	Mahasiswa mampu menerjemahkan teks materi pendidikan 1	25	Kompetensi khusus
12	Mampu menerjemahkan teks materi pendidikan2	Praktik Terjemah Materi Pendidikan 2	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi tugas mandiri	Mahasiswa mampu menerjemahkan teks materi pendidikan 2	25	Kompetensi khusus
13	Mampu menerjemahkan teks materi Sosial	Praktik Terjemah Materi Sosial	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi tugas mandiri	Mahasiswa mampu menerjemahkan teks materi Sosial	25	Kompetensi khusus
14	Mampu menerjemahkan latar belakang proposal	Praktik Terjemah Latar Belakang Proposal 1	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi tugas mandiri	Mahasiswa mampu menerjemahkan Latar Belakang Proposal 1	25	Kompetensi khusus
15	Mampu menerjemahkan latar belakang	Praktik Terjemah Latar Belakang Proposal 2	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi tugas mandiri	Mahasiswa mampu menerjemahkan Latar Belakang	25	Kompetensi khusus

	proposal				Proposal 2		
16	UAS						

e. **Rubrik Penilaian**

<b>Jenjang/Grade</b>	<b>Angka/Skor</b>	<b>Deskripsi/Indikator Kerja</b>
A+	96-100	Merupakan perolehan mahasiswa superior, yaitu mereka yang mengikuti perkuliahan dengan sangat baik, memahami materi dengan sangat baik bahkan tertantang untuk memahami lebih jauh, memiliki tingkat pro aktif dan kreatifitas tinggi dalam mencari informasi terkait materi, mampu menyelesaikan masalah dengan akurasi sempurna bahkan mampu mengenali masalah nyata pada masyarakat / industry dan mampu mengusulkan konsep solusinya.
A	91-95	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan sangat baik, memahami materi dengan sangat baik, memiliki tingkat pro aktif dan kreatifitas tinggi dalam mencari informasi terkait materi, mampu menyelesaikan masalah / tugas dengan akurasi sangat baik.
A-	86-90	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan baik, mampu memahami materi dan mampu menyelesaikan masalah / tugas dengan akurasi bagus.
B+	81-85	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan baik, mampu memahami materi dan mampu menyelesaikan masalah / tugas dengan akurasi bagus.

B	76-80	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan baik, mampu memahami materi dan mampu menyelesaikan masalah / tugas dengan akurasi cukup.
B-	71-75	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan baik, berusaha memahami materi namun baru mampu menyelesaikan sebagian masalah / tugas dengan akurasi cukup.
C+	66-70	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan cukup baik, berusaha memahami materi namun kurang konsisten sehingga baru mampu menyelesaikan sebagian dari masalah / tugas dengan akurasi yang kurang.
C	61-65	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan seadanya, tidak fokus dalam memahami materi sehingga hanya mampu menyelesaikan sebagian dari masalah / tugas itu pun dengan akurasi yang buruk.
D	56-60	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dan mengerjakan tugas seadanya, tidak memiliki kemauan dan tanggung jawab untuk memahami materi.
E	0-55	Merupakan perolehan mahasiswa yang tidak mengikuti tugas, UTS, UAS dan kehadiran < 50

#### **f. PENUTUP**

Rencana Pembelajaran Semester (RPS) ini berlaku mulai tanggal 12 September 2017, untuk mahasiswa IAI Darullughah Wadda'wah Tahun Akademik 2017 / 2018 dan seterusnya. RPS ini dievaluasi secara berkala setiap semester dan akan dilakukan perbaikan jika dalam penerapannya masih diperlukan penyempurnaan.



**g. STATUS DOKUMEN**

Proses	Penanggung Jawab		Tanggal
	Nama	Tandatangan	
1. Perumusan	<u>Juharoh,M.Pd.I.</u> Dosen Penyusun/Pengampu		3 Maret 2023
2. Pemeriksaan & Persetujuan	<u>Moh. Tohiri Habib M.Pd</u> Ketua Program Studi		10 Maret 2023
3. Penetapan	<u>Dr. Ernaka Heri Putra Suharyanto, M.Pd.I</u> Dekan Fakultas Tarbiyah		10 Maret 2023